

De la part du coprésident Jim Cheatham:

Ma prédécesseure, Jill Hochman, avait l'habitude de mentionner, en plaisantant, sa boule de cristal qu'elle consultait pour informer nos partenaires du GTQFT sur ce que faisait Washington. À l'heure actuelle, une boule de cristal serait probablement une bonne source d'information, car il nous est impossible de prévoir l'avenir. Un grand nombre d'enjeux sur lesquelles nous travaillons avec nos partenaires de transport sont complexes, et il est incertain que le financement futur soit semblable à celui du passé.

L'état du projet de loi de réautorisation des autoroutes (*Highway Reauthorization Bill*) semble progresser très lentement dans les deux chambres du Congrès. Avec tous les autres enjeux critiques en cours à Washington, un nouveau projet de loi visant les autoroutes pourrait ne pas être une préoccupation immédiate. La version du Comité des transports et de l'infrastructure de la Chambre concernant le projet de loi sur les transports est une loi de six années visant à réduire le financement et à apporter des changements radicaux à la version actuelle de la SAFETEA-LU. En outre, la version du Sénat est une loi de deux années qui conserve les niveaux de financement actuels. Il y a eu des nouvelles positives. La SAFETEA-LU a été prolongée de six mois, ce qui signifie que le fonds coordonné d'infrastructure transfrontalière sera prolongé jusqu'au 31 mars 2012. Tant que les deux chambres du Congrès américain ne se seront pas entendues et n'auront pas édicté une nouvelle loi sur les autoroutes, nous croyons que notre loi actuelle continuera d'être prolongée, ce qui signifie que les programmes (notamment le fonds coordonné d'infrastructure transfrontalière) continueront de recevoir un financement préétabli qui permettra à nos partenaires d'État en matière de transports d'aller de l'avant avec les améliorations des transports aux passages frontaliers.

Nous continuons de collaborer étroitement avec nos nombreux partenaires à l'appui du pont international de Détroit. Ce projet est appuyé par le gouverneur du Michigan et l'on attend toujours que l'assemblée législative édicte une loi pour le faire progresser. Récemment, le gouverneur du Michigan a transmis une nouvelle loi au Sénat du Michigan pour faire progresser le projet, et la communauté frontalière internationale attend avec impatience les résultats de cette loi. Le GTQFT continuera de collaborer avec toutes les parties intéressées afin de fournir l'expertise et l'appui technique nécessaires pour réaliser ce projet.

Pour terminer, j'aimerais brièvement mentionner la prochaine réunion du GTQFT qui aura lieu les 1 et 2 novembre 2011 à Niagara Falls, en Ontario. Nos partenaires canadiens du GTQFT organisent toujours d'excellentes réunions et notre personnel de la FHWA a très hâte de participer à celle-ci. Les réunions du GTQFT sont une excellente façon de rester au courant de tous les enjeux actuels qui touchent la communauté transfrontalière. J'encourage tous nos partenaires transfrontaliers à participer à cette réunion. La participation est réellement la meilleure façon de rester au fait des nombreux enjeux transfrontaliers et votre présence enrichira considérablement l'événement.

De la part du coprésident Ted Mackay

Chers lecteurs, J'espère que vous avez passé un bel été bien occupé avec votre famille et vos amis.

Toute personne qui participe aux affaires canado-américaines et relatives à notre frontière commune a vécu une année enrichissante. Elle a commencé avec la déclaration *Par-delà la frontière* prononcée par le premier ministre Stephen Harper et par le président Barack Obama le 4 février.

Dans le cadre de l'initiative *Par-delà la frontière*, le gouvernement du Canada a consulté tous les ordres de gouvernement, le secteur privé, les groupes communautaires et les organisations non gouvernementales, les groupes de réflexion, les Premières nations et les collectivités frontalières. Le document intitulé *Ce que nous ont dit les Canadiens : un rapport sur les consultations au sujet de la sécurité du périmètre et de la compétitivité économique* comprend un résumé de ces consultations.

Nous continuons à travailler avec les partenaires du gouvernement canadien et nos homologues américains afin d'achever le plan d'action qui fera peut-être l'objet d'une communication à l'automne par le premier ministre et le président.

Le GTQFT continue à fournir un forum unique et privilégié permettant de donner corps aux solides relations entre le Canada et les États-Unis et de remplir notre mission qui consiste à « faciliter le mouvement des marchandises et des personnes entre les deux pays en toute sûreté, sécurité et efficacité ainsi que de manière responsable sur le plan environnemental ».

J'ai hâte de voir des visages connus et de nouveaux visages à Niagara Falls, en Ontario, les 1^{er} et 2 novembre à l'occasion de la plénière du GTQFT. Le principal sujet de notre réunion portera sur les moyens de faire progresser l'initiative *Par-delà la frontière*. J'encourage votre organisation à y participer. Nous envisageons également de faire le tour des principaux postes frontaliers de Niagara, y compris les ponts Peace et Queenston-Lewiston, afin de constater directement les difficultés vécues sur le terrain.

J'espère vous voir à la réunion!

Coordonnées du coprésident du GTQFT

Jim Cheatham:
 Directeur, Office of Planning (bureau de la planification)
 Federal Highway Administration
 1200 New Jersey Ave. SE (HEPP)
 Washington, DC 20590
 Tél. : (202)366-0106
 Courriel : james.cheatham@dot.gov

Ted Mackay
 Directeur, Politiques en matière de routes et de frontières
 Transport Canada
 330, rue Sparks
 Place de Ville, Tour C, 27-D, ACGD
 Ottawa, ON, K1A 0N5
 Tél. : (613) 991-5981
 Courriel : ted.mackay@tc.gc.ca



The Honourable Denis Lebel
Minister of Transport, Infrastructure and Communities and
Minister of the Economic Development Agency of Canada
for the Regions of Quebec, Riding: Roberval—Lac-Saint-
Jean (Quebec)



Minister Denis Lebel was elected to the House of Commons for the first time in 2007, then re-elected to his seat in the 2008

general election, at which time he was appointed Minister of State for the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec. Re-elected to a third term in 2011, he is now Minister of Transport, Infrastructure and Communities as well as Minister of the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec.

While proudly representing the citizens of the riding of Roberval—Lac-Saint-Jean, he has served on a number of parliamentary committees, as well as on the executive committees of the Canada-Europe and Canada-France parliamentary associations.



Le Premier ministre Stephen Harper (à gauche) montre avec Denis Lebel, (à droite), ministre des Transports.

Minister Lebel has extensive experience in regional economic development. In addition

to serving as Mayor of Roberval from 2000 to 2007, he was a member of the board of directors, executive board and forest committee of the *Union des municipalités du Québec*, chaired the *Caucus des municipalités voisines des Premières Nations* and sat on the board of directors of *Infrastructure Québec*.

Denis Lebel was also a member of the executive committee of the *Conférence régionale des élus du Saguenay—Lac-Saint-Jean* and chairman of *Comité de transport de la région du Saguenay—Lac-Saint-Jean*, as well as serving as a member of the natural resources and transportation committees.

He has also held positions as president of the *CLD du Domaine du Roy*, vice-president of the *Société d'aide au développement des collectivités Lac-Saint-Jean Ouest* and chairman of the *Association touristique régionale du Saguenay—Lac-Saint-Jean's* international marketing program. In addition, he served as vice-president of the *Agence régionale de santé du Saguenay—Lac-Saint-Jean* and a member of the air transport committee for the regions of Quebec.

Known as well for his many years of active involvement in the *Traversée internationale du Lac-Saint-Jean*, Minister Lebel intends to draw on his broad experience, attentive nature, open-mindedness and passion for regional economic development to ensure the regions of Quebec are able to carry out their entrepreneurial initiatives and to rise to their own unique challenges.

Denis Lebel and his wife, Danielle, have two children.

L'échange entre pairs frontaliers planification tenue dans le Minnesota

Le 21 avril, le Groupe de travail sur les questions frontalières de transport (GTQFT) a commandité un échange d'une journée entre pairs à Bloomington, au Minnesota, afin de faciliter les discussions concernant un plan directeur frontalier entre les organismes de transport fédéraux, des États et régionaux au sein de la région des Prairies, le long de la frontière américano-canadienne. La réunion s'est tenue le lendemain de la réunion semestrielle du GTQFT afin de permettre aux participants d'assister aux deux réunions et de réduire les coûts de transport au minimum.

Aux États-Unis, la région ciblée des Prairies comprend l'Idaho, le Montana, le Dakota du Nord et le Minnesota, et du côté canadien, l'est de la Colombie-Britannique, la Saskatchewan, le Manitoba et l'ouest de l'Ontario. L'objectif de l'échange entre les pairs était de permettre aux organismes participants de travailler ensemble et de parvenir à un consensus sur la poursuite du processus potentiel relatif au plan directeur frontalier pour les États et les provinces des Prairies situés le long de la frontière américano-canadienne.

Les participants à l'échange entre pairs étaient des représentants des organismes suivants : FHWA, Transports Canada, U.S. Customs and Border Protection (CBP), U.S. General Services Administration (GSA), International Trade Administration (ITA), Agence des services frontaliers du Canada (ASFC), Coalition des transports à la frontière de l'Est (CTFE), départements des Transports de la Californie, de l'Idaho, du Minnesota et du Dakota du Nord, Infrastructure et Transports Manitoba, ministère de la Voirie et de l'Infrastructure de la Saskatchewan, San Diego Association of Governments (SANDAG), et Whatcom Council of Governments (WCOG).

M. Sergio Pallares, chef des études internationales sur la frontière du département californien des Transports (Caltrans), et M^{me} Cheryl Mason, gestionnaire principale de projet du SANDAG Service Bureau, ont présenté le plan directeur frontalier pour la Californie et la Basse-Californie, qui a été parachevé en septembre 2008. Le plan a été élaboré en étroite collaboration avec le Secrétariat des infrastructures et du développement urbain de la Basse-Californie et le comité de travail conjoint États-Unis-Mexique. Son objectif est de proposer une approche binationale complète afin de coordonner la planification et la réalisation de projets aux points d'entrée terrestres et aux infrastructures de transport qui desservent ces points d'entrée dans la région de la Californie-Basse-Californie.

M. Gordon Rogers, directeur adjoint du Whatcom Council of Governments et directeur de la planification de la Whatcom Metropolitan Planning Organization à Bellingham, Washington, a présenté au groupe le International Trade Mobility Corridor (IMCT) [corridor international pour la mobilité du commerce]. Il s'agit d'une coalition américano-canadienne d'entreprises et d'entités gouvernementales qui définit et promeut l'amélioration de la mobilité et de la sécurité pour les quatre postes frontaliers reliant le comté de Whatcom, dans l'État de Washington, et le Lower Mainland de la Colombie-Britannique. Ces quatre postes frontaliers sont appelés la *Cascade Gateway*.

Le modérateur maître était M. Gordon Rogers. Il a guidé le groupe au cours d'une discussion détaillée sur le plan directeur frontalier de la région des Prairies. La dernière activité de l'échange entre les pairs a consisté en un remue-méninges sur les prochaines étapes potentielles visant à faciliter à l'avenir les efforts de collaboration et de coordination.

Le John A. Volpe National Transportation Systems Center était sur place pour documenter l'échange entre les pairs. M. Jared Fijalkowski, planificateur communautaire

du Volpe Center, a agi comme rapporteur de l'événement et a préparé un livre blanc détaillé. Voici le lien pour le consulter http://www.thebwg.org/meetings-archive-BV-201104b_e.htm



Cette image générée par ordinateur montre les participants à l'échange entre les pairs sur le plan directeur frontalier autour de la table.

Scènes de la réunion du GTQFT à Minneapolis



Jack Olson, du département des Transports du Dakota du Nord, et Michael Makowsky du ministère de la Voirie et de l'Infrastructure de la Saskatchewan, font une présentation sur l'échange entre les pairs portant sur le plan directeur frontalier.



Chris Flanigan, de la Federal Motor Carrier Safety Administration on Electronic Screening du département américain des Transports, pendant la séance du sous-comité sur la technologie.



Melissa Miller, du Whatcom Council of Governments, donne une présentation sur le flux d'information frontalière de l'État de Washington et de la Colombie-Britannique pendant la séance du sous-comité sur la technologie.



Rob Tardif, du ministère des Transports de l'Ontario, fait la démonstration d'un outil de visualisation de la rapidité des passages transfrontaliers pendant la séance du sous-comité sur la technologie.



David Davidson, du Border Policy Research Institute, présente le projet pilote Free and Secure Trade (FAST) Lane [voie réservée au commerce libre et sécuritaire] pendant la séance du sous-comité sur les politiques.



Daniel Lagacé, de l'Agence des services frontaliers du Canada, présente les dernières nouvelles du projet d'infrastructure frontalière nationale pendant la séance du sous-comité de coordination de l'infrastructure frontalière.



Les participants du GTQFT écoutent une des nombreuses présentations qui ont eu lieu pendant la séance de deux jours.



Dennis Counihan, du United States Customs and Border Protection, présente les dernières nouvelles du projet d'infrastructure frontalière nationale pendant la séance du sous-comité de coordination de l'infrastructure frontalière.

Échange entre les pairs sur le transport ferroviaire à Burlington, Vermont.

Le 25 mai 2011, le Groupe de travail sur les questions frontalières de transport (GTQFT), en partenariat avec la Coalition des transports à la frontière de l'Est et le Whatcom Council of Governments, a organisé un échange entre pairs sur le transport ferroviaire à Burlington, au Vermont, à l'hôtel Hilton. L'échange visait à obtenir l'opinion des experts, à présenter des analyses des activités binationales actuelles relatives au transport ferroviaire et au fret et à partager ces points de vue avec les participants présents à la réunion.

Les participants ont déterminé les niveaux d'autorisation transfrontalière actuels, les pratiques et les exigences relatives à la sécurité, et ont discuté des stratégies de promotion des initiatives ferroviaires actuelles et futures qui amélioreraient l'efficacité du service ferroviaire à la frontière. Les principaux problèmes ayant fait



l'objet de discussions comprennent la réduction du temps de transit permettant de maintenir le niveau de sécurité et l'appui aux services de transport ferroviaire de passagers et de marchandises actuels et nouveaux qui amélioreront et élargiront les relations commerciales et économiques entre les deux pays.

Plusieurs personnes ont assisté à l'échange entre les pairs, qui comprenaient des représentants de l'Agence des services frontaliers du Canada, du United States Customs and Border Protection, de Transports Canada, de la Federal Highway Administration, d'AMTRAK, de Via Rail, de la Canadian National Railway, des organismes de transport des États et des provinces, des associations ferroviaires des



secteurs privé et public et d'autres intervenants de ces secteurs.

Les attentes relatives à l'échange entre les pairs étaient de déterminer l'évolution des politiques et de l'infrastructure nécessaires afin de faciliter les activités ferroviaires transfrontalières tout en assurant la sécurité. Ces attentes concernaient deux aspects : premièrement, l'élaboration d'un cadre sur les obstacles actuels et la rédaction d'un document d'orientation pour les projets, les programmes et les activités ferroviaires liés aux déplacements transfrontaliers afin de faciliter la prestation de services; deuxièmement, la conception de plans afin d'améliorer et d'élargir l'utilisation des chemins de fer binationaux et d'obtenir l'adhésion de tous les participants.

Les principaux sujets couverts pendant l'échange entre les pairs étaient l'état actuel des initiatives transfrontalières concernant l'avenir du service de transport ferroviaire des passagers et des marchandises entre le Canada et les États-Unis, les activités transfrontalières et la sécurité, et les données sur le transport ferroviaire des marchandises actuel.

Après des discussions intensives, les participants à l'échange entre les pairs ont proposé de former un groupe de travail afin de recommander des stratégies pour faciliter le déplacement des passagers par train de façon efficace et sécuritaire. Ce groupe devrait comprendre des intervenants clés, y compris les organismes frontaliers, AMTRAK, les organismes de transport fédéraux, des États, provinciaux et locaux et d'autres intervenants importants.

Depuis cette réunion, le GTQFT a suggéré d'établir un groupe de discussions sur le transport ferroviaire transfrontalier des personnes, qui prévoit présenter un rapport lors de la prochaine séance plénière du GTQFT à Niagara Falls, en Ontario. Pour de plus amples renseignements concernant l'échange entre les pairs et pour voir les présentations des conférenciers, visitez le site à http://www.thetbwg.org/meetings-archive-BV-201105_f.htm.

Vous êtes invités à...



LA RÉUNION PLÉNIÈRE DU GROUPE DE TRAVAIL SUR LES QUESTIONS FRONTALIÈRES DE TRANSPORT DE L'AUTOMNE 2011



**Du mardi 1^{er} novembre
au mercredi
2 novembre 2011**

La tenue de la réunion et l'hébergement seront à l'hôtel Sheraton on the Falls à Niagara Falls, Ontario.

Les coprésidents du GTQFT, de Transports Canada et de la Federal Highway Administration, vous invitent à la

Réunion plénière du groupe de travail sur les questions frontalières de transport de l'automne 2011

Du mardi 1^{er} novembre au mercredi 2 novembre 2011

à Niagara Falls, Ontario

La tenue de la réunion et l'hébergement seront à l'hôtel **Sheraton on the Falls** surplombant les chutes canadiennes et américaines

Réunion plénière du GTQFT de l'automne 2011

- Un bloc de chambres a été réservé pour les nuits du 31 octobre et du 1^{er} novembre ainsi qu'un nombre plus limité de chambres pour le 2 novembre, au tarif avantageux de **105 \$ CAN/nuît ou 139 \$ CAN/nuît avec vue sur les chutes**, pour une chambre à occupation simple ou double.
- Pour réserver votre chambre, veuillez composer le **1-800-519-9911** et demandez le tarif congrès spécial pour la **conférence du GTQFT**.
- Afin d'être admissible au tarif spécial de groupe, vous devez faire vos réservations **avant le 30 septembre 2011**.
- **Stationnement libre-service gratuit** pour tous les participants à la réunion du GTQFT qui passent la nuit à l'hôtel.
- Pour en savoir davantage sur l'hébergement pour la réunion, veuillez visiter le site Web : <http://www.sheratononthefalls.com/>
- L'ordre du jour de la réunion vous sera transmis par courriel.

Navette de l'aéroport à Niagara Falls

- Ce service d'autobus passe vous prendre à l'aéroport international Pearson de Toronto et à l'aéroport international Niagara de Buffalo et vous dépose à votre hôtel. Des voyages de retour vers les aéroports sont également offerts. On vous recommande d'effectuer des réservations.
- 129,95 \$ CAN de Toronto, 137 \$ US de Buffalo, vous pourrez profiter de rabais si vous réservez en ligne.
- Pour réserver, appelez au **1-905-374-8111** ou au **1-800-206-7222**, ou rendez-vous au <http://www.niagaraairbus.com>.